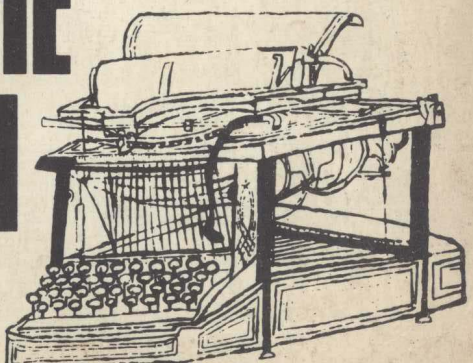
SAUL BELLOW

WINNER OF THE 1976 NOBEL PRIZE FOR LITERATURE

THE ADVENTURES OF AUGIE MARCH



Saul Bellow

The Adventures of Augie March

Penguin Books

Penguin Books Ltd, Harmondsworth, Middlesex, England
Penguin Books, 625 Madison Avenue,
New York, New York 10022, U.S.A.
Penguin Books Australia Ltd, Ringwood, Victoria, Australia
Penguin Books Canada Ltd, 2801 John Street,
Markham, Ontario, Canada L3R 1B4
Penguin Books (N.Z.) Ltd, 182–190 Wairau Road,
Auckland 10, New Zealand

First published in the U.S.A. 1953
Published in Great Britain by Weidenfeld & Nicolson 1954
Published in Penguin Books 1966
Reprinted 1976, 1977 (twice), 1978

Several portions of this novel appeared in magazines, while it was in progress, in somewhat different form from the final version. Acknowledgement is made to *The New Yorker*, which published Chapter 25 under the title 'Interval in a Lifeboat'; *Harper's Bazaar*, excerpts from Chapters 15 and 16, with the title 'The Eagle'; *Partisan Review* and *Perspectives USA*, Chapter 5, 'The Einhorns'; *Sewanee Review*, Chapter 2, 'The Coblins'; *Hudson Review*, Chapter 24, 'Mintouchian'.

Made and printed in Great Britain by Cox & Wyman Ltd,
London, Reading and Fakenham
Set in Linotype Pilgrim

To my Father

I

I am an American, Chicago born – Chicago, that sombre city – and go at things as I have taught myself, free-style, and will make the record in my own way: first to knock, first admitted; sometimes an innocent knock, sometimes a not so innocent. But a man's character is his fate, says Heraclitus, and in the end there isn't any way to disguise the nature of the knocks by acoustical work on the door or gloving the knuckles.

Everybody knows there is no fineness or accuracy of suppression; if you hold down one thing you hold down the adjoining.

My own parents were not much to me, though I cared for my mother. She was simple-minded, and what I learned from her was not what she taught, but on the order of object lessons. She didn't have much to teach, poor woman. My brothers and I loved her. I speak for them both; for the elder it is safe enough; for the younger one, Georgie, I have to answer – he was born an idiot – but I'm in no need to guess, for he had a song he sang as he ran dragfooted with his stiff idiot's trot, up and down along the curl-wired fence in the backyard:

> Georgie Mahchy, Augie, Simey
> Winnie Mahchy, evwy, evwy love Mama.

He was right about everyone save Winnie, Grandma Lausch's poodle, a pursy old overfed dog. Mama was Winnie's servant, as she was Grandma Lausch's. Loud-breathing and wind-breaking, she lay near the old lady's stool on a cushion embroidered with a Berber aiming a rifle at a lion. She was personally Grandma's, belonged to her suite; the rest of us were the governed, and especially Mama. Mama passed the dog's dish to Grandma, and Winnie received her food at the old lady's feet from the old lady's hands. These hands and feet were small; she wore

a shrivelled sort of lisle on her legs and her slippers were grey – ah, the grey of that felt, the grey despotic to souls – with pink ribbons. Mama, however, had large feet, and around the house she wore men's shoes, usually without strings, and a dusting or mobcap like somebody's fanciful cotton effigy of the form of the brain. She was meek and long, round-eyed like Georgie – gentle green round eyes and a gentle freshness of colour in her long face. Her hands were work-reddened, she had very few of her teeth left – to heed the knocks as they come – and she and Simon wore the same ravelly coat-sweaters. Besides having round eyes, Mama had circular glasses that I went with her to the free dispensary on Harrison Street to get. Coached by Grandma Lausch, I went to do the lying. Now I know it wasn't so necessary to lie, but then everyone thought so, and Grandma Lausch especially, who was one of those Machiavellis of small street and neighbourhood that my young years were full of. So Grandma, who had it all ready before we left the house and must have put in hours plotting it out in thought and phrase, lying small in her chilly small room under the feather-bed, gave it to me at breakfast. The idea was that Mama wasn't keen enough to do it right. That maybe one didn't need to be keen didn't occur to us; it was a contest. The dispensary would want to know why the Charities didn't pay for the glasses. So you must say nothing about the Charities, but that sometimes money from my father came and sometimes it didn't, and that Mama took boarders. This was, in a delicate and choosy way, by ignoring and omitting certain large facts, true. It was true enough for *them*, and at the age of nine I could appreciate this perfectly. Better than my brother Simon, who was too blunt for this kind of manoeuvre and, anyway, from books, had got hold of some English schoolboy notions of honour. *Tom Brown's Schooldays* for many years had an influence we were not in a position to afford.

Simon was a blond boy with big cheekbones and wide grey eyes and had the arms of a cricketer – I go by the illustrations; we never played anything but softball. Opposed to his British style was his patriotic anger at George III. The mayor was at that time ordering the schoolboard to get history books that dealt more harshly with the king, and Simon was very hot at

Cornwallis. I admired this patriotic flash, his terrific personal wrath at the general, and his satisfaction over his surrender at Yorktown, which would often come over him at lunch while we ate our bologna sandwiches. Grandma had a piece of boiled chicken at noon, and sometimes there was the gizzard for bristleheaded little Georgie, who loved it and blew at the ridgy thing more to cherish than to cool it. But this martial true-blood pride of Simon's disqualified him for the crafty task to be done at the dispensary; he was too disdainful to lie and might denounce everybody instead. I could be counted on to do the job, because I enjoyed it. I loved a piece of strategy. I had enthusiasms too; I had Simon's, though there was never much meat in Cornwallis for me, and I had Grandma Lausch's as well. As for the truth of these statements I was instructed to make – well, it was a fact that we had a boarder. Grandma Lausch was our boarder, not a relation at all. She was supported by two sons, one from Cincinnati and one from Racine, Wisconsin. The daughters-in-law did not want her, and she, the widow of a powerful Odessa businessman – a divinity over us, bald, whiskery, with a fat nose, greatly armoured in a cutaway, a double-breasted vest, powerfully buttoned (his blue photo, enlarged and retouched by Mr Lulov, hung in the parlour, doubled back between the portico columns of the full-length mirror, the dome of the stove beginning where his trunk ended) – she preferred to live with us, because for so many years she was used to direct a house, to command, to govern, to manage, scheme, devise, and intrigue in all her languages. She boasted French and German besides Russian, Polish, and Yiddish; and who but Mr Lulov, the retouch artist from Division Street, could have tested her claim to French? And he was a serene bogus too, that triple-backboned gallant tea-drinker. Except that he had been a hackie in Paris, once, and if he told the truth about that might have known French among other things, like playing tunes on his teeth with a pencil or singing and keeping time with a handful of coins that he rattled by jigging his thumb along the table, and how to play chess.

Grandma Lausch played like Timur, whether chess or klaby-asch, with palatal catty harshness and sharp gold in her eyes.

Klabyasch she played with Mr Kreindl, a neighbour of ours who had taught her the game. A powerful stub-handed man with a large belly, he swatted the table with those hard hands of his, flinging down his cards and shouting *'Shtoch! Yasch! Menél! Klabyasch!'* Grandma looked sardonically at him. She often said, after he left, 'If you've got a Hungarian friend you don't need an enemy.' But there was nothing of the enemy about Mr Kreindl. He merely, sometimes, sounded menacing because of his drill-sergeant's bark. He was an old-time Austro-Hungarian conscript, and there was something soldierly about him: a neck that had strained with pushing artillery wheels, a campaigner's red in the face, a powerful bite in his jaw and gold-crowned teeth, green cockeyes and soft short hair, altogether Napoleonic. His feet slanted out on the ideal of Frederick the Great, but he was about a foot under the required height for guardsmen. He had a masterly look of independence. He and his wife – a woman quiet and modest to the neighbours and violently quarrelsome at home – and his son, a dental student, lived in what was called the English basement at the front of the house. The son, Kotzie, worked evenings in the corner drug-store and went to school in the neighbourhood of County Hospital, and it was he who told Grandma about the free dispensary. Or rather, the old woman sent for him to find out what one could get from those state and county places. She was always sending for people, the butcher, the grocer, the fruit peddler, and received them in the kitchen to explain that the Marches had to have discounts. Mama usually had to stand by. The old woman would tell them, 'You see how it is – do I have to say more? There's no man in the house and children to bring up.' This was her most frequent argument. When Lubin, the case-worker, came around and sat in the kitchen, familiar, bald-headed, in his gold glasses, his weight comfortable, his mouth patient, she shot it at him: 'How do you expect children to be brought up?' While he listened, trying to remain comfortable but gradually becoming like a man determined not to let a grasshopper escape from his hand. 'Well, my dear, Mrs March could raise your rent,' he said. She must often have answered – for there were times when she sent us all out to be alone with him – 'Do you know what things would be like

without me? You ought to be grateful for the way I hold them together.' I'm sure she even said, 'And when I die, Mr Lubin, you'll see what you've got on your hands.' I'm one hundred per cent sure of it. To us nothing was ever said that might weaken her rule by suggesting it would ever end. Besides, it would have shocked us to hear it, and she, in her miraculous knowledge of us, able to be extremely close to our thoughts – she was one sovereign who knew exactly the proportions of love, respect, and fear of power in her subjects – understood how we would have been shocked. But to Lubin, for reasons of policy and also because she had to express feelings she certainly had, she must have said it. He had a harassed patience with her of 'deliver me from such clients', though he tried to appear master of the situation. He held his derby between his thighs (his suits, always too scanty in the pants, exposed white socks and bull-dog shoes, crinkled, black, and bulging with toes), and he looked into the hat as though debating whether it was wise to release his grasshopper on the lining for a while.

'I pay as much as I can afford,' she would say.

She took her cigarette case out from under her shawl, she cut a Murad in half with her sewing scissors and picked up the holder. This was still at a time when women did not smoke. Save the intelligentsia – the term she applied to herself. With the holder in her dark little gums between which all her guile, malice, and command issued, she had her best inspirations of strategy. She was as wrinkled as an old paper bag, an autocrat, hard-shelled and jesuitical, a pouncy old hawk of a Bolshevik, her small ribboned grey feet immobile on the shoekit and stool Simon had made in the manual-training class, dingy old wool Winnie whose bad smell filled the flat on the cushion beside her. If wit and discontent don't necessarily go together, it wasn't from the old woman that I learned it. She was impossible to satisfy. Kreindl, for example, on whom we could depend, Kreindl who carried up the coal when Mama was sick and who instructed Kotzie to make up our prescriptions for nothing, she called 'That trashy Hungarian', or 'Hungarian pig'. She called Kotzie 'the baked apple', she called Mrs Kreindl 'the secret goose', Lubin 'the shoemaker's son', the dentist 'the butcher', the butcher 'the timid swindler'. She detested the dentist, who

had several times unsuccessfully tried to fit her with false teeth. She accused him of burning her gums when taking the impressions. But then she tried to pull his hands away from her mouth. I saw that happen: the stolid, square-framed Dr Wernick, whose compact forearms could have held off a bear, painfully careful with her, determined, concerned at her choked screams, and enduring her scratches. To see her struggle like that was no easy thing for me, and Dr Wernick was sorry to see me there too, I know, but either Simon or I had to squire her wherever she went. Here particularly she needed a witness to Wernick's cruelty and clumsiness as well as a shoulder to lean on when she went weakly home. Already at ten I was only a little shorter than she and big enough to hold her small weight.

'You saw how he put his paws over my face so I couldn't breathe?' she said. 'God made him to be a butcher. Why did he become a dentist? His hands are too heavy. The touch is everything to a dentist. If his hands aren't right he shouldn't be let practise. But his wife worked hard to send him through school and make a dentist of him. And I must go to him and be burned because of it.'

The rest of us had to go to the dispensary – which was like the dream of a multitude of dentists' chairs, hundreds of them in a space as enormous as an armoury, and green bowls with designs of glass grapes, drills lifted zig-zag as insects' legs, and gas flames on the porcelain swivel trays – a thundery gloom in Harrison Street of limestone county buildings and cumbersome red streetcars with metal grillwork on their windows and monarchial iron whiskers of cowcatchers front and rear. They lumbered and clanged, and their brake tanks panted in the slushy brown of a winter afternoon or the bare stone brown of a summer's, salted with ash, smoke, and prairie dust, with long stops at the clinics to let off clumpers, cripples, hunchbacks, brace-legs, crutch-wielders, tooth and eye sufferers, and all the rest.

So before going with my mother for the glasses I was always instructed by the old woman and had to sit and listen with profound care. My mother too had to be present, for there must be no slip-up. She must be coached to say nothing. 'Remember, Rebecca,' Grandma would repeat, 'let him answer everything.'

To which Mama was too obedient even to say yes, but only sat and kept her long hands folded on the bottle-fly iridescence of the dress the old woman had picked for her to wear. Very healthy and smooth, her colour; none of us inherited this high a colour from her, or the form of her nose with nostrils turned back and showing a little of the partition. 'You keep out of it. If they ask you something, you look at Augie like this.' And she illustrated how Mama was to turn to me, terribly exact, if she had only been able to drop her habitual grandeur. 'Don't tell anything. Only answer questions,' she said to me. My mother was anxious that I should be worthy and faithful. Simon and I were her miracles or accidents; Georgie was her own true work in which she returned to her fate after blessed and undeserved success. 'Augie, listen to Grandma. Hear what she says,' was all she ever dared when the old woman unfolded her plan.

'When they ask you, "Where is your father?" you say, "I don't know where, miss." No matter how old she is, you shouldn't forget to say "miss". If she wants to know where he was the last time you heard from him, you must tell her that the last time he sent a money order was about two years ago from Buffalo, New York. Never say a word about the Charity. The Charity you should never mention, you hear that? Never. When she asks you how much the rent is, tell her eighteen dollars. When she asks where the money comes from, say you have boarders. How many? Two boarders. Now, say to me, how much rent?'

'Eighteen dollars.'

'And how many boarders?'

'Two.'

'And how much do they pay?'

'How much should I say?'

'Eight dollars each a week.'

'Eight dollars.'

'So you can't go to a private doctor, if you get sixty-four dollars a month. The eyedrops alone cost me five when I went, and he scalded my eyes. And these specs' – she tapped the case – 'cost ten dollars the frames and fifteen the glasses.'

Never but at such times, by necessity, was my father

mentioned. I claimed to remember him; Simon denied that I did, and Simon was right. I liked to imagine it.

'He wore a uniform,' I said. 'Sure I remember. He was a soldier.'

'Like hell he was. You don't know anything about it.'

'Maybe a sailor.'

'Like hell. He drove a truck for Hall Brothers laundry on Marshfield, that's what he did. *I* said he used to wear a uniform. Monkey sees, monkey does; monkey hears, monkey says.' Monkey was the basis of much thought with us. On the sideboard, on the Turkestan runner, with their eyes, ears, and mouth covered, we had see-no-evil, speak-no-evil, hear-no-evil, a lower trinity of the house. The advantage of lesser gods is that you can take their names any way you like. 'Silence in the court-house, monkey wants to speak; speak, monkey, speak.' 'The monkey and the bamboo were playing in the grass . . .' Still the monkeys could be potent, and awesome besides, and deep social critics when the old woman, like a great lama – for she is Eastern to me, in the end – would point to the squatting brown three, whose mouths and nostrils were drawn in sharp blood-red, and with profound wit, her unkindness finally touching greatness, say, 'Nobody asks you to love the whole world, only to be honest, *ehrlich*. Don't have a loud mouth. The more you love people the more they'll mix you up. A child loves, a person respects. Respect is better than love. And that's respect, the middle monkey.' It never occurred to us that she sinned mischievously herself against that convulsed speak-no-evil who hugged his lips with his hands; but no criticism of her came near our minds at any time, much less when the resonance of a great principle filled the whole kitchen.

She used to read us lessons off poor Georgie's head. He would kiss the dog. This bickering handmaiden of the old lady, at one time. Now a dozy, long-sighing crank and proper object of respect for her years of right-minded but not exactly lovable busyness. But Georgie loved her – and Grandma, whom he would kiss on the sleeve, on the knee, taking knee or arm in both hands and putting his underlip forward, chaste, lummoxy, caressing, gentle and diligent when he bent his narrow back,

blouse bagging all over it, whitish hair pointy and close as a burr or sunflower when the seeds have been picked out of it. The old lady let him embrace her and spoke to him in the following way: 'Hey, you, boy, clever *junge*, you like the old Grandma, my minister, my *cavalyer*? That's-a-boy. You know who's good to you, who gives you gizzards and necks? Who? Who makes noodles for you? Yes. Noodles are slippery, hard to pick up with a fork and hard to pick up with the fingers. You see how the little bird pulls the worm? The little worm wants to stay in the ground. The little worm doesn't want to come out. Enough, you're making my dress wet.' And she'd sharply push his forehead off with her old prim hand, having fired off for Simon and me, mindful always of her duty to wise us up, one more animadversion on the trustful, loving, and simple surrounded by the cunning-hearted and tough, a fighting nature of birds and worms, and a desperate mankind without feelings. Illustrated by Georgie. But the principal illustration was not Georgie but Mama, in her love-originated servitude, simple-minded, abandoned with three children. This was what old Lady Lausch was driving at, now, in the later wisdom of her life, that she had a second family to lead.

And what must Mama have thought when in any necessary connexion my father was brought into the conversation? She sat docile. I conceive that she thought of some detail about him – a dish he liked, perhaps meat and potatoes, perhaps cabbage or cranberry sauce; perhaps that he disliked a starched collar, or a soft collar; that he brought home the *Evening American* or the *Journal*. She thought this because her thoughts were always simple; but she felt abandonment, and greater pains than conscious mental ones put a dark streak to her simplicity. I don't know how she made out before, when we were alone after the desertion, but Grandma came and put a regulating hand on the family life. Mama surrendered powers to her that maybe she had never known she had and took her punishment in drudgery; occupied a place, I suppose, among women conquered by a superior force of love, like those women whom Zeus got the better of in animal form and who next had to take cover from his furious wife. Not that I can see my big, gentle, dilapidated, scrubbing, and lugging mother as

a fugitive of immense beauty from such classy wrath, or our father as a marble-legged Olympian. She had sewed buttonholes in a coat factory in a Wells Street loft and he was a laundry driver – there wasn't even so much as a picture of him left when he blew. But she does have a place among such women by the deeper right of continual payment. And as for vengeance from a woman, Grandma Lausch was there to administer the penalties under the standards of legitimacy, representing the main body of married womankind.

Still the old lady had a heart. I don't mean to say she didn't. She was tyrannical and a snob about her Odessa lustre and her servants and governesses, but though she had been a success herself she knew what it was to fall through susceptibility. I began to realize this when I afterwards read some of the novels she used to send me to the library for. She taught me the Russian alphabet so that I could make out the titles. Once a year she read *Anna Karenina* and *Eugene Onegin*. Occasionally I got into hot water by bringing a book she didn't want. 'How many times do I have to tell you if it doesn't say *roman* I don't want it? You didn't look inside. Are your fingers too weak to open the book? Then they should be too weak to play ball or pick your nose. For that you've got strength! *Bozhe moy!* God in Heaven! You haven't got the brains of a cat, to walk two miles and bring me a book about religion because it says Tolstoi on the cover.'

The old *grande dame*, I don't want to be misrepresenting her. She was suspicious of what could have been, given one wrong stitch of heredity, a family vice by which we could have been exploited. She didn't want to read Tolstoi on religion. She didn't trust him as a family man because the countess had had such trouble with him. But although she never went to the synagogue, ate bread on Passover, sent Mama to the pork butcher where meat was cheaper, loved canned lobster and other forbidden food, she was not an atheist and free-thinker. Mr Anticol, the old junky she called (search me why) 'Rameses' – after the city named with Pithom in the Scriptures maybe; no telling what her inspirations were – was that. A real rebel to God. Icy and canny, she would listen to what he had to say and wouldn't declare herself. He was ruddy, and gloomy; his

leathery serge cap, made him flat-headed, and his alley calls for rags, old iron – 'recks aline', he sung it – made him gravel-voiced and gruff. He had tough hair and brows and despising brown eyes; he was a studious, shaggy, meaty old man. Grandma bought a set of the *Encyclopedia Americana* – edition of 1892, I think – from him and saw to it that Simon and I read it; and he too, whenever he met us, asked, 'How's the set?' believing, I reckon, that it taught irreverence to religion. What had made him an atheist was a massacre of Jews in his town. From the cellar where he was hidden he saw a labourer pissing on the body of his wife's younger brother, just killed. 'So don't talk to me about God,' he said. But it was he that talked about God, all the time. And while Mrs Anticol stayed pious, it was his idea of grand apostasy to drive to the reform synagogue on the high holidays and park his pink-eye nag among the luxurious, whirl-wired touring cars of the rich Jews who bared their heads inside as if they were attending a theatre, a kind of abjectness in them that gave him grim entertainment to the end of his life. He caught a cold in the rain and died of pneumonia.

Grandma, all the same, burned a candle on the anniversary of Mr Lausch's death, threw a lump of dough on the coals when she was baking, as a kind of offering, had incantations over baby teeth and stunts against the evil eye. It was kitchen religion and had nothing to do with the giant God of the Creation who turned back the waters and exploded Gomorrah but it was on the side of religion at that. And while we're on that side I'll mention the Poles – we were just a handful of Jews among them in the neighbourhood – and the swollen, bleeding hearts on every kitchen wall, the pictures of saints, baskets of death-flowers tied at the door, communions, Easters, and Christmasses. And sometimes we were chased, stoned, bitten, and beat up for Christ-killers, all of us, even Georgie, articled, whether we liked it or not, to this mysterious trade. But I never had any special grief from it, or brooded, being by and large too larky and boisterous to take it to heart, and looked at it as needing no more special explanation than the stone-and-bat wars of the street gangs or the swarming on a fall evening of parish punks to rip up fences, screech and bawl at